Porównanie tłumaczeń Hioba 1:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tym wszystkim* nie zgrzeszył** Job i nie zarzucił Bogu nic niestosownego.***[1)2)3)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mimo tego wszystkiego Job nie zgrzeszył. Nie zaczął wyrzucać Bogu, że postępuje niesłusznie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tym wszystkim Hiob nie zgrzeszył ani nie oskarżał Boga o nic niewłaściwego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W tem wszystkiem nie zgrzeszył Ijob, a nie przypisał Bogu nic nieprzystojnego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	W tym wszytkim nie zgrzeszył Job usty swemi i nic głupiego nie wyrzekł przeciw Bogu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W tym wszystkim Hiob nie zgrzeszył i nie przypisał Bogu nieprawości.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W tym wszystkim nie zgrzeszył Job i nie wypowiedział nic niestosownego przeciwko Panu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym wszystkim Hiob nie zgrzeszył i nie powiedział nic niewłaściwego przeciw Bogu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszystkie te wydarzenia nie doprowadziły Hioba do grzechu. Nie poczynił Bogu żadnego zarzutu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z okazji tego wszystkiego Job nie zgrzeszył ani nie uskarżał się na Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В усьому цьому, що йому притратилося, Йов в нічому не згрішив перед Господом і не дав безумності Богові.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W tym wszystkim Ijob nie zgrzeszył oraz nie rzucił Bogu złorzeczenia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W tym wszystkim Hiob nie zgrzeszył ani nie przypisał Bogu nic nie stosownego.

[1)] Lub: pomimo tego wszystkiego.
[2)] <x>220 2:10</x>
[3)] i nie oskarżył Boga o brak rozumu G, οὐκ ἔδωκεν ἀφροσύνην τῷ θεῷ.